



## Kiçli bijim, kiplihim

Kiçli bijim, kiplihim machtawlar sa usajdyr.  
Isanawcular Sana nametler artadyr,  
Andijlernin aňnyndan dusman karysadyr  
Hali bar koł Israel machtawlar sarnajdyr,  
Hali bar koł Israel machtawlar sarnajdyr

Paroda kuł edim, anda tynmabedim.  
Dusman Haman oł jaman kołuna tisibedim,  
Eksileride icin men uruc tutubedim.  
Paro batty, Haman katty, berdi ma ne kledim.  
Hali bar koł Israel machtawlar sarnajdyr

Dzomartlar, ojanynyz, machtawlar kotarynyz,  
Mişkin eli tujunuz, berneleer beriniz.  
Mişkin bołmast tuwduhun, artar bar urłuhun,  
Istelir sana sawłuhun, bołur jachsy sonhun.  
Hali bar koł Israel machtawlar sarnajdyr

Berekiet etmehinde, aňyslar suwsununda,  
Borłalyk kibik ułanlar cep-ciwre stolunda  
Ana aňyslar etedi, barcałar katynda,  
Hammese dahy jılyna bołhajbiz Cijonda!  
Hali bar koł Israel machtawlar sarnajdyr

Uchuład Purim-kiń.

## Mocny Boże, siło moja

Mocny Boże, siło moja, chwalić Cię przystoi,  
Kto w Ciebie wierzy, wroga się nie boi,  
A majątek jego będzie pomnażany.  
Dzisiaj przez cały Naród jest On wychwalany.  
Dziś cały Naród śpiewa na chwałę Pana!

W niewoli faraona byłem, lecz go pokonałem.  
W moc Hamana nieprzyjaciela się dostałem,  
By się odeń uwolnić, post ściśle trzymałem.  
Faraon utonął, Haman powieszony  
– co chciałem, dostałem.  
Dziś cały Naród śpiewa na chwałę Pana!

Zbudźcie się, szcudroblwi, Pana wychwalajcie,  
Pamiętajcie o biednych, datki rozdawajcie.  
Gdy biedaka wesprzesz, twój ród się pomnoży,  
W dobrym zdrowiu oglądać będziesz świat Boży.  
Dziś cały Naród śpiewa na chwałę Pana!

Syci chleba hojności, dobrem napojeni,  
Niczym winne grono u stołu zebrani  
Dzieci i ich matka dziękczynią wzruszeni.  
Obyśmy za rok z wygnania byli powróceni!  
Dziś cały Naród śpiewa na chwałę Pana!

Pieśń purymowa.

Ze zbioru pieśni „Zemerter”, wyd. Aleksander Mardkowicz, Łuck 1930.

Z karaïmskiego przełożyła  
Anna Sulimowicz.